



陆庆和 著

汉语交际与 中国文化

大学出版社

汉语交际与中国文化

陆庆和 著

苏州大学出版社

汉语交际与中国文化

陆庆和 著

苏州大学出版社出版发行

江苏省新华书店经销

丹阳华鑫赛格电脑公司照排

苏州大学文星胶印厂印刷

地址：苏州市十梓街1号 邮编：215006

开本 787×1092 1/32 印张 8.25 字数 177千

1995年12月第1版 1995年12月第1次印刷

ISBN 7-81037-190-8/G·67 印数 1-1000 定价 12.00元

苏州大学出版社出版的图书若有印刷装订错误，可向承印厂调换

序

交际，是人與人相互联系的一种社会活动。不同国家、不同民族在民族内部的交际中，总是习惯于以本民族约定俗成的方式和手段，传递信息，交流思想，表达感情的。人们就是通过这种日复一日的交际，维系着与社会群体的联系，协调着各种社会生活，使民族得以繁衍生息，不断发展。但是，当在这种相对封闭而固定的交际圈中长期生活的人，一旦与异文化的人们进行接触，就会出现意想不到的隔膜。

笔者曾从事多年的对外汉语教学，近年也曾赴日进修，根据自己的亲身体会，深感学习一门外语，在不了解这个国家的交际文化背景的情况下，是无法真正地掌握它的，更不用说顺畅地与该民族的人们进行交际了。我们曾注意到，有不少外国人虽然掌握了汉语的基本句型和相当多的词汇，具有一定的表达能力，但在与中国人交往过程中却经常产生误解、摩擦甚至冲突，其中相当重要的一个原因就是不了解中国的文化背景与交际特征。

近年来，大批的中国人到海外留学或经商，从他们反馈回来的信息看，许多人到异国他乡，最不习惯的不是生活，而是交际中那迥然有别的文化背景与方式习惯。

随着国际交往的日益频繁，上述种种摩擦与不适应在许多跨文化的交际中都时有发生。为了让世界各国人民了解中国，让中国人认识自己，了解世界，我们觉得有必要对汉语

交际原则、方式与手段，作一个初步的整理与介绍。

正是本着这一目的，我们向读者奉上了这本小书。本书试图从中国古代的礼仪制度、风俗习惯，中国人的心理特点、表现结构等多种角度，揭示汉语言语交际与相关行动的深层结构，并适当地与异国的交际文化作了些简单的比较。我们希望此书能对异邦朋友在与中国人的交际方面有所补益；使他们不仅知道与中国人交际时应采取的基本方式，同时也能从文化背景、社会心理方面给予充分的理解。另一方面，我们希望它也能对本国的读者有所帮助，使国人能在比较中认识我们所熟悉的交际方式的长处与弊端，同时对异国交际文化有所了解，并给予充分的重视。

笔者衷心地希望，中外人士在日益频繁的交往中，能在相互理解的基础上，少一点儿摩擦与误解，多一点儿和谐与沟通，真正成为整个“地球村落”中的成员。

本课题的研究是在国家对外汉语教学领导小组办公室的关心与支持下进行，并在国家“汉办”的大力资助下得以迅速出版的，在此特向“汉办”的领导与支持本书写作的诸位专家表示衷心的感谢。

陆庆和

1995年2月

目 录

序	(1)
第一章 中国交际文化的总特点	(1)
第一节 家族主义	(1)
“家族”意味着什么?	(2)
财权分配.....	(4)
“行不更名，坐不改姓”	(4)
家本位意识.....	(7)
光宗耀祖，衣锦还乡.....	(9)
同舟共济.....	(10)
同乡意识.....	(12)
从家族到乡党.....	(12)
亲不亲，故乡人.....	(13)
共同的血缘.....	(15)
开放与封闭.....	(16)
内与外.....	(16)
横向联合.....	(19)
第二节 亲情主义——横式为主的人情网	(20)
为民父母——上下关系.....	(22)

“民可载舟，亦可覆舟”——又一种上下关系	… (23)
“此处不留爷，自有留爷处”	… (24)
以情动人	… (25)
上下左右都需摆平	… (27)
父慈子孝——亲子关系	… (28)
情同手足——朋友关系	… (30)
在家靠父母，出门靠朋友	… (31)
尊师如父——师生关系	… (34)
远亲不如近邻——邻里关系	… (36)
和睦相处	… (38)
老吾老以及人之老——内外关系	… (40)
主与客	… (42)
第三节 中国人的交际模式	… (43)
“多一个朋友多一条路”	… (43)
四海之内皆兄弟也——开放性	… (46)
串门子	… (47)
开放与封闭	… (49)
肝胆相照——求真性	… (50)
喜怒不形于色——策略性	… (54)
“礼贤下士”——重平等	… (56)
“率真胜虚礼”——重真情	… (59)
不拘小节——喜疏放	… (62)
第二章 汉语与汉语表达	… (65)
第一节 汉语的特点	… (65)
纷繁的方言	… (67)

青少年流行语·····	(69)
书面语与口语的区别·····	(70)
谦敬表现·····	(70)
外来语的汉化倾向·····	(72)
语法与修辞频频联手·····	(74)
第二节 表达方式与习惯	
——直曲两刃剑：汉语表达特征·····	(76)
“打开天窗说亮话”·····	(76)
“是”就是“是”，“非”就是“非”·····	(78)
“真理越辩越明”·····	(79)
人臣不显谏——委婉含蓄的文化背景·····	(80)
托寓讽谏·····	(81)
正话反说·····	(82)
兜圈子·····	(83)
委婉的功用与魅力·····	(84)
婉言批评·····	(86)
中国人交际中的暗示·····	(88)
规劝尊长者·····	(89)
暗语避嫌·····	(89)
有求于人难开口·····	(90)
含沙射影·····	(91)
激将暗示·····	(92)
察颜观色·····	(94)
第三章 汉语交际修辞及其手段 ·····	(97)
第一节 交际修辞的总原则——合作 ·····	(97)
关系准则·····	(97)

方式准则	(99)
质的准则	(100)
表里如一	(102)
量的准则	(104)
第二节 积极交际修辞原则	(105)
(1) 礼貌原则	(105)
圆通准则	(105)
慷慨准则	(106)
赞誉准则	(107)
谦虚准则	(111)
“毛遂自荐” ≠ 不谦虚	(112)
真人不露相	(114)
赞同准则	(116)
同情准则	(119)
(2) 调侃原则	(120)
自嘲与俏皮	(121)
违礼幽默	(125)
第三节 消极交际修辞原则	(126)
(1) 重他原则	(127)
体谅准则	(127)
维护准则	(128)
妥协准则	(129)
(2) 自重原则	(131)
独立准则	(131)
尊严准则	(133)

· 针锋相对，不卑不亢——与外族交往的对策	(135)
· 重他与自重相谐	(137)
· 解释准则	(138)
· 第四节 交际修辞的民族差异	(139)
· 来而不往，非礼也	(141)
第四章 其他交际方式与礼仪	(146)
· 第一节 称呼	(146)
· “官大压死人”——职衔称呼的作用	(146)
· 称谓的模糊与分明	(149)
· 泛称	(150)
· 亲谓称呼	(151)
· 亲属称谓的泛用	(154)
· 其他表亲称谓	(155)
· 姓名与别称等	(156)
· 异性间的称谓	(157)
· 称谓的修辞作用	(158)
· 破例变用	(158)
· 称谓选择	(160)
· 亲谓自称	(163)
· 称谓的二元与一元	(165)
· 第二节 介绍	(166)
· 名片	(168)
· 个性化倾向	(168)
· 开门的钥匙	(169)

第三节 交谈	(170)
谈话对象	(170)
初交话题	(171)
交浅而言深	(173)
话题的选择	(175)
第四节 打电话	(178)
接话方式	(179)
交谈方式	(179)
打电话的时间	(181)
第五节 书信往来	(181)
第六节 请客	(183)
家宴的温馨	(185)
宴礼	(187)
第七节 酒交际	(190)
“无酒不成席”	(190)
饮酒礼	(191)
喝酒与工作	(194)
“唯酒无量，不及乱”	(195)
第八节 茶交际	(198)
佛教与茶文化	(199)
第九节 送礼	(202)
见面礼	(202)
“千里送鹅毛”	(204)
送礼时节	(205)
第十节 拜访	(206)

第十一节 节庆等礼俗	(208)
传统节日与习俗	(208)
婚丧嫁娶	(212)
婚礼	(212)
丧礼	(213)
第五章 礼貌用语	(215)
第一节 招呼与问候	(215)
亲切与郑重	(215)
微笑招呼	(217)
问候内容	(219)
内容与形式	(221)
亲密招呼语	(223)
明知故问式	(223)
调侃式	(224)
关心安慰式	(225)
第二节 感谢与道歉	(225)
对象的等差	(225)
后延还是后倾	(226)
重言还是重行	(228)
感谢与道歉的变体	(229)
以赞代谢、以贬代歉	(230)
半推半就	(230)
以谦代谢	(231)
玩笑代谢	(231)
道歉的积极与消极	(232)
道歉即“负荆请罪”	(233)

第六章	口彩与禁忌语	(237)
第一节	吉利语与忌讳语	(238)
	吉语	(238)
	忌讳语	(238)
第二节	数字之凶吉	(241)
第三节	物之凶吉	(242)
	物之口彩与禁忌	(242)
	谐音吉利图	(244)
第四节	名讳	(245)
	起名与禁忌	(245)
	名讳方法与讽典	(247)
第五节	性忌讳及其他	(248)

第一章

中国交际文化的总特点

第一节 家族主义

一谈到中国的交际文化，人们首先会想到“家族主义”。它是中国文化特征之一，也是中国交际文化的最基本的特征。

林语堂曾对家族主义作过一个精辟的解释：“中国人始终觉得一个人是比国家更伟大，更重要的，可是他并不比家庭更伟大，更重要，因为他离开了家庭便没有真实的存在。”“我们可以用家族的理想来代替西洋的个人主义和民族主义；在这种家族的理想里，人类不是个人，而是家族的一份子，是家族生活巨流的主要部分……这种家族意识和家族的荣誉感的感觉，也许是中国人生活上队伍精神、集团意识的唯一表现。为使这场人生的球戏玩得和别的队一样好，或者比别的队更好起见，家族中的每个份子必须处处谨慎，不要破坏这场球戏，或行动错误，使他的球队失败。”^①

中国人的这种家族主义是怎么形成的呢？

^① 林语堂《中国人的家族理想》，《高谈妙论》，海南出版社1992年11月第1版，第140页。

“家族”意味着什么？

“家”、“族”二字在殷商卜辞中就有了。《说文》：“家，居也。”段玉裁认为此字的本义应为“豕之居”，引申假借以为人之居。甲骨文“家”字从宀从豕。豕就是猪。从我国出土的古代原始社会遗址看，在人聚居处附近，常能发现较为集中的猪犬的遗骨。这说明，当时猪之居常与人居相随。宀下之豕可以看作是“家庭财产”的代表。

《说文》第七篇上：“旃，旌旗之游，旃蹇之貌。”旃，读若偃，旌旗飞扬之态也。族，甲骨文从旃从矢。原像旌旗飞扬之形，后亦表示“众”义；矢是用来杀敌的。古代同一家族或氏族即为一个战斗单位，所以汉语的“族”字，最初当是指一个军事组织，是具有相当凝聚力的一个战斗集体。因此，在汉语里，“家族”一词较早的意义，应理解为同居一处，有着相近的血缘关系，拥有共同财产的，对外具有战斗力的集团。

从殷商时代到近代的几千年中，中国社会的基本单位都是家族。中国典型的家族都有自己的族长与族规，还有召集全体族人祭祀与议事的祠堂。族长是整个家族的首领，他具有指挥整个家族的权力。每一个核心家庭必须服从整个家族的利益，父亲则是核心家庭的一家之长。中国古代的封建家长制是很严厉的，子女必须服从父母。父亲如去世，长兄则为一家之长。作为家长的父亲或长子，必须担负起养育全家的责任，对他们来说，责任与权利一样重要，有时还要超过后者。

中国的家族有很强的独立性。人们靠血缘结合成非常紧密的血亲集团，整体性和横向性是这类集团的行动特点。例如，春秋时晋国为伐虢国向虞国借道，宫之奇向虞君进谏，要求不要借道给晋国，因为虢国被灭，虞国就会马上跟着灭亡。虞君不听。于是，宫之奇带着族人离开了虞国。不久，晋国果然灭了虞国，而宫之奇一族人却避免了一场灾难。

日语中也有“家”这一概念，但与中国的“家”的内涵不同。日本的“家”，是由父亲和一个继承者为主线构成的家名和家产的传统秩序。在这样的家庭中，父亲比母亲的权利要大得多。长子比其他子女的地位要高得多。父亲与长子在家庭中实际上是一种权威的联合。^①日本家中长子娶媳妇（无子有女时，则长女招郎入舍）以后，新夫妇原则上都与双亲、祖父母在同一个家庭中共同生活。在这样的家族之中的核心关系，不是夫妇关系而是父子关系。因此，家长制严明的直系（嫡）家族，一直是日本的构成单位。^②

在日语的古语中，没有“家族”一词。它是翻译英语“family”而造的新词。日本的“家族”不同于中国式的单纯靠血亲相联的横向的大家族，而是抽象地作为竖式的“家”来认识的。家族，只是直系地从祖先到子孙这样继承下去的“家”的现象形态。在日本，那些参与家务的佣人也能够按家族关系而模拟成为其中的一员。家庭成员与家臣间常有通婚关系。而这种通婚，却是中国的家族主义所不允许的。中国古今文学作品中的一大题材就是表现贵族公子、大家闺秀与

① 南博《日本人の心理》，岩波书店1959年第2刷，第192页。

② 福武直著、陈曾文译《日本社会结构》，广东人民出版社1982年10月第1版，第20页。

家中佣人间恋爱与婚姻悲剧的，因为为家族主义所不允许，所以必然形成悲剧。

财权分配

中国古代的君位最初是兄传弟或父传子，慢慢地，“立长不立贤”就成了定规，但中国历史上君王之子为争君位而兄弟残杀的事例不在少数。这主要与中国家庭的财产是由兄弟均分的制度有关。在家产面前，兄弟的地位基本平等，因而在权利面前，遇到长子懦弱、辅臣无能或君主不立长的情况，就会引起你死我活的斗争。家族内血缘关系的远近，直接关系到财产与权利的分配。换句话说，血缘既是维系家族的唯一纽带，也是制度、礼节的主要依据。

在日本的家庭中，继承整个家族、接替家长地位、优先以至全部继承家产和家业的，一般都是长子。长子以下的男孩和女孩都没有要求分得家产或获取嫁妆的权利。男孩另立门户，女孩出嫁，为维持家族现状和“家”的世代永存，只能从全部财产中领取极少部分。^①这是与中国的共财均分的制度相对立的。

“行不更名，坐不改姓”

这是中国的一句俗语。有的中国人，在对人发誓时常会说：“要是不……，我就不姓×！”这些都说明中国人对家族

^① 《日本社会结构》第21页。